

Đào sa

淘沙

正法在最後階段了，宇宙中那些干擾的因素也在從學員中拉出那些不能夠精進的，例如：一、理智不清的，二、神神叨叨的，三、執著心不去，越來越膨脹，造成強烈的向外看、向外求，失去理性的。它們干擾的手法，還是叫人在不理性的執著中衝昏頭腦，幹出有損學員、有損正法的壞事，從而使其想回頭從新做好都很難了。因為一旦對學員造成了巨大損害，使一些學員掉下去、甚至處於被淘汰之列，這巨大的業債怎麼還？而且因他（她）而毀的又是大法學員，這與在正法中起迫害作用的有甚麼不同？與邪惡是同罪的。

Đào sa

Chính Pháp tại tối hậu giai đoạn liễu, vũ trụ trung na ta can nhiều đích nhân tố đã tại từng học viên trung lập xuất na ta bất năng cú tinh tấn đích, lệ như: nhất, lý trí bất thanh đích, nhị, thần thần thao thao đích, tam, chấp trước tâm bất khứ, viết lai viết bành trưởng, tạo thành cường liệt đích hướng ngoại khán, hướng ngoại cầu, thất khứ lý tính đích. Tha môn can nhiều đích thủ pháp, hải thị khiêu nhân tại bất lý tính đích chấp trước trung xung hôn đầu não, cán xuất hữu tổn học viên, hữu tổn Chính Pháp đích hoại sự, từng nhi sử kỳ tướng hồi đầu từng tân tố hảo đồ ngân nan liễu. Nhân vi nhất đán đôi học viên tạo thành liễu cự đại tổn hại, sử nhất ta học viên điều hạ khứ, thậm chí xử vụ bị đào thải chi liệt, giá cự đại đích nghiệp trái chảm ma hoàn? Nhi thả nhân tha (tha) nhi huỷ đích hựu thị Đại Pháp học viên, giá dữ tại Chính Pháp trung khởi bách hại tác dụng đích hữu thậm ma bất đồng? Dữ tà ác thị đồng tội đích.

Đào sa

Chính Pháp tại giai đoạn cuối cùng rồi; những nhân tố can nhiều ấy trong vũ trụ cũng đang từ những học viên mà lôi ra những [ai] không thể tinh tấn; ví như: (1) lý trí không 'thanh', (2) ngôn hành lộn xộn mãi, (3) tâm chấp trước không tổng khứ, ngày càng phình to lên, tạo thành việc nhìn ra ngoài, cầu bên ngoài rất mãnh liệt, mất cả lý trí. Thủ pháp chúng can nhiều, vẫn là khiến người ta trong khi chấp trước mất cả lý trí liền làm đầu não mê muội hẳn đi, thực hiện những việc có hại cho học viên, có hại cho Chính Pháp; từ đó khiến những vị ấy [dầu] muốn quay đầu làm tốt lại mới cũng rất khó khăn. Vì một khi đã tạo thành tổn hại to lớn cho học viên, khiến những học viên ấy bị rớt xuống, thậm chí rơi vào lộ bị đào thải, thì nợ nghiệp to lớn ấy hoàn trả thế nào đây? Hơn nữa họ huỷ ấy lại là đệ tử Đại Pháp, điều ấy có gì khác với khởi tác dụng bức hại trong Chính Pháp không? Tội cũng đồng như tà ác vậy.

目前一伙特務打著學員名義搞的邪惡網站就在幹這種事情，甚至還以美歌的名義如何如何招搖撞騙。美歌就在我身邊，這怎麼可能呢？目前對台灣學員干擾比較大，還就是有一些不理智的人在學員中幫著邪惡在傳這個網站。這樣做的，你就是站在了邪惡的一邊，在參與迫害學員，在毀學

員。因為你的傳播而被毀掉的學員就是你還不清的巨大的罪業，你想怎麼辦？

Mục tiền nhất hoá đặc vụ tá trước học viên danh nghĩa cáo đích tà ác võng trạm tựu tại cán giá chủng sự tình, thậm chí hải dĩ Mỹ Ca đích danh nghĩa như hà như hà chiêu dao chàng biển. Mỹ Ca tựu tại ngã thân biên, giá chăm ma khả năng ni? Mục tiền đối Đài Loan học viên can nhiều tỷ giáo đại, hải tựu thị hữu nhất ta bất lý trí đích nhân tại học viên trung bang trước tà ác tại truyền giá cá võng trạm. Giá dạng tổ đích, nhĩ tựu thị trạm tại liễu tà ác đích nhất biên, tại tham dự bách hại học viên, tại huỷ học viên. Nhân vi nhĩ đích truyền bá nhi bị huỷ điệu đích học viên tựu thị nhĩ hoàn bất thanh đích cự đại đích tội nghiệp, nhĩ tướng chăm ma biện?

Bây giờ một đám đặc vụ lấy danh nghĩa ‘học viên’ mà lập ra website tà ác chính là đang làm loại việc này; thậm chí còn lấy danh nghĩa Mỹ Ca để phò phang lừa phỉnh thế này thế khác. Mỹ Ca là đang ở bên tôi; điều đó làm sao có thể như vậy? Hiện nay can nhiều đối với học viên ở Đài Loan là khá lớn; mà vẫn còn có một số người không lý trí trong các học viên đang giúp tà ác truyền website đó. Làm như thế, chư vị là đứng bên phía tà ác, đang tham gia bức hại học viên, đang huỷ học viên. Những học viên do chư vị truyền bá mà bị huỷ mất ấy chính là tội nghiệp to lớn mà chư vị không hoàn trả sạch nổi, chư vị thử nghĩ xem làm sao đây?

無論怎樣，正法還在進行著。我建議所有傳播過這個特務網站的，儘快挽回你造成的損失，找回那些被你傳播這個特務網站的人。漏掉一個你都會隨其一起被淘汰。宇宙的理就是：一個生命無論做了甚麼，他都得對其負責。師父是慈悲的，大法弟子都在救人，但是正法是嚴肅的。希望那些一時頭腦發昏助紂為虐的，好自為之。

李洪志

二零零八年二月二十六日

Vô luận chăm dạng, Chính Pháp hải tại tiên hành trước. Ngã kiến nghị sở hữu truyền bá quá giá cá đặc vụ võng trạm đích, tần khoái văn hồi nhĩ tạo thành đích tổn thất, trào hồi na ta bị nhĩ truyền bá giá cá đặc vụ võng trạm đích nhân. Lậu điệu nhất cá nhĩ đô hội tùy kỳ nhất khởi bị đào thải. Vũ trụ đích Lý tựu thị: Nhất cá sinh mệnh vô luận tổ liễu thậm ma, tha đô đắc đối kỳ phụ trách. Sư phụ thị từ bi đích, Đại Pháp đệ tử đô tại cứu nhân, dẫn thị Chính Pháp thị nghiêm túc đích. Hy vọng na ta nhất thời đầu não phát hôn trợ Trụ vi ngược đích, hảo tự vi chi.

Lý Hồng Chí

*Nhị linh linh bát niên nhị nguyệt nhị thập lục
nhật*

Thế nào đi nữa, Chính Pháp vẫn tiến hành. Tôi đề nghị rằng tất cả [những ai] từng truyền bá website của đặc vụ ấy, hãy gấp rút văn hồi tổn thất do chư vị tạo thành, kéo trở lại những ai bị chư vị truyền bá website của đặc vụ ấy. Rò mất một [ai] thì chư vị đều sẽ theo họ cùng bị đào thải. Lý của vũ trụ chính là: Một sinh mệnh vô luận đã làm gì, họ đều phải có trách nhiệm với điều ấy. Sư phụ là từ bi, đệ tử Đại Pháp đều đang cứu người, nhưng Chính Pháp là nghiêm túc. Mong rằng những [ai] đầu não nhất thời hôn ám mà ‘trợ Trụ vi ngược’, tự biết phải hành xử thế nào cho đúng.

Lý Hồng Chí

26 tháng Hai, 2008



Ghi chú: (mọi ghi chú đều của người dịch, chỉ chú định diễn nghĩa bề mặt, không phải chính văn, chỉ có tác dụng tham khảo).

Dịch từ bản gốc tiếng Hán: <http://big5.minghui.org/mh/articles/2008/2/26/173178.html>.

Có tham khảo bản tiếng Anh: <http://www.clearwisdom.net/emh/articles/2008/2/27/94831.html>.

Dịch ngày 28-2-2008. Bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên bản.

- **đào sa:** bỏ sạch cát đi. Trích dẫn: “Sóng lớn cuốn cát đi—tu luyện chính là điều như vậy—còn lại mới là vàng thật sự” (“Đại lãn đào sa, tu luyện tựu thị giá ma hồi sự, thặng hạ đích tài thị chân kim”) («Chuyên Pháp Luân», *Bài giảng thứ sáu*).
- **thanh:** thuần khiết, tĩnh lặng, sạch sẽ, rõ ràng; ngoài nghĩa gốc này ra, cũng có thể có nghĩa như trong từ *thanh tịnh* (tĩnh táo).
- **trợ Trụ vi ngược:** giúp vua Trụ làm điều bạo ngược; vua Trụ là một hình tượng đại bạo chúa đại vô đạo từ thời Trung Quốc cổ xưa.